

# 第四屆俄州中小學中文教育大會圓滿落幕

## Fourth Annual Symposium on K-12 Chinese Successfully Completed

December 15, 2009, at The Ohio State University

Sponsored by OSU K-12 Chinese Flagship Program, Ohio Department of Education, Ohio Association of Teachers of Chinese, National East Asian Languages Resource Center



主旨演講人嚴兆強 - Keynote speaker Ellis Yan

俄亥俄州立大學中文旗艦中小學項目和州教育廳再度合作, 于 12 月 15 日成功地舉行了第四屆全州中小學中文教育研討會。來自各地(包括外州)的一百多位教育管理人員和六十多位中文教師參加了大會。會議協辦方有: 全美東亞語言資源中心和俄州中小學中文教師協會。

今年的研討會主題仍然是培養二十一世紀全球化人才, 重點是如何鞏固和發展現有的中文項目。全州目前有約 80 所學校或學區開設中文課, 其中包括多所學區在轄區內初、高中乃至小學開設中文。由於俄州大多數中文項目歷史較短, 持續發展與教師培訓便成爲了首要任務。

研討會由俄州美籍華人企業家嚴兆強先生作主旨發言, 深入淺出地闡明瞭中美經貿發展與學習中文的重要性和價值。接着由 Marion 學區的學監 Carl Metzger 介紹開發中文項目的經驗, 再由都市高中的學生 Zunera Syed 介紹學習者的體會。然後, 俄亥俄州立大學中文旗艦的吳偉克教授和史昆向范良琦和劉培君老師授予“優秀教師獎”。上午的主會場以石魁思的精彩快板表演而結束。

各分會場的發言者是: Kenyon 大學的白建華教授, 愛克隆大學的張永芳博士, 州教育廳的 Ryan Wertz, 俄州大中文旗艦的史昆、趙煥貞、裴贊和劉軍, 俄州大外語中心的 Rebecca Bias, 全美東亞語言資源中心的李敏儒, 都市高中的 Jane Ensign, 俄州當代中文學校的校長許琳, 以及中小學中文教師: 郭偉、姜滿、黃靜鈴、張敦、游爲和楊曉莉。(欲閱各位發言人的提要, 請登陸 k12chineseflagship.osu.edu)

下午, 大家又聚在一起, 進一步分享開設好中文課的經驗和策略。同時, 主辦方介紹了俄州目前的就業機會, 使部分尋找工作的老師和計劃招聘的學校看到了希望。根據初步反饋, 與會者認爲獲得有助於開辦或持續發展中文項目的信息, 難怪散會之後許多人還遲遲不願離開會場。



中文旗艦中小學項目董事會于 12 月 1 日召開會議, 策劃未來的發展。(部分董事和中文旗艦人員合影) K-12 Chinese Flagship Advisory Board members and OSU staff



Making the Global Connection  
Linking Students and China in the 21st Century



本次研討會的經費來自于中文旗艦中小學項目, 同時得到俄亥俄州立大學和州教育廳人力、物力的支持。研討會的總協調人是 Ryan Wertz 和史昆。如需進一步瞭解俄州中小學中文教育的情況, 請登陸: <http://k12chineseflagship.osu.edu>。

The fourth annual symposium on K-12 Chinese was successfully hosted by The Ohio State University (OSU) K-12 Chinese Flagship Program and Ohio Department of Education's (ODE) Office of Curriculum and Instruction on December 15, 2009 on OSU campus. The



吳老師

范良琦老師接受“優秀教師獎”

中小學項目主任史昆介紹如何發展現有的中文項目

event was co-sponsored by the Ohio Association of Teachers of Chinese (OATC) and the OSU National East Asian Languages Resource Center (NEALRC). The theme of the symposium continues to be “Making the Global Connection: Linking Students and China in the 21st Century,” with more attention given to program sustainment and teacher development this year.

Nearly 200 people attended the symposium, mostly school/district administrators, foreign language coordinators, school board members and Chinese language teachers. Preliminary evaluation feedback indicates great satisfaction with the informative sessions helpful to Chinese programming.

The event began with a welcome from Galal Walker and plenary session for all participants. Ellis Yan, CEO of the Ohio-based TCP, Inc., delivered the videotaped keynote address because of his business trip to

China. His remarks provided unique perspectives on global business and its relationship with learning Chinese language and culture. This year, we had an administrator (Carl Metzger of Marion Local Schools) and a high school student (Zunera Syed of Columbus Metro High School) sharing their experience on maintaining Chinese program and learning Chinese. Then, Zunera Syed led her peers to perform a chemistry class skit in Chinese. The plenary session participants were excited by a kuaiban (fast clapper) story telling performed by Chris Stellato, an OSU Chinese Flagship graduate. Galal Walker and Kun Shi presented the OSU Teaching Excellence Award to two dedicated teachers of Chinese: Jeannine Subisak (Columbus Academy) and Peggy Liu Lovro (Indian Hills High School). Afterwards, participants attended one of three breakout sessions below:

Track A addressed the needs of schools seeking information and options for initiating and staffing K-12 Chinese programs. (Speakers: Ryan Wertz and Huanzhen Zhao)

Track B addressed the needs of schools with established Chinese programs to sustain and improve their programs. (Speakers: Jianhua Bai, Kun Shi, Jun Liu, Jane Ensign, Mike Kralovic, and Lin Xu)

Track C provided professional development and networking opportunities for over sixty teachers of Chinese. (Speakers: Jianhua Bai, Yongfang Zhang, Minru Li, Jun Liu, Rebecca Bias, Pat McAloon, Maan Broadstock, Mike Kralovic, Ching-Ling Huang, Dun Zhang, and You Wei)

The symposium concluded with a networking session that allowed schools and districts to share the challenges as well as resources/solutions in starting and maintaining Chinese programs. Connection was made between school administrators who were planning to hire and qualified teachers of Chinese seeking jobs. The symposium was coordinated by Ryan Wertz of ODE and Kun Shi of OSU, assisted by the staff of OSU, ODE, OATC and NEALRC. Funding for the event comes from the OSU K-12 Chinese Flagship Program, assisted by the OSU and ODE staff. For more information about the symposium agenda and presentation outlines, please visit <http://k12chineseflagship.osu.edu>.



俄州大的李敏儒博士介紹網絡資源



報到處 - Registration



學監 Carl Metzger 分享辦學經驗



都市高中學生 Zunera Syed 和同學用中文演繹化學課



白建華教授介紹 AP-Chinese



州教育廳的 Ryan Wertz 介紹如何準備開設中文項目



都市高中的 Jane Ensign 分享辦學經驗

### 機不可失, 時已經來

簡小濱

俄亥俄州立大學漢語旗艦工程中國中心(青島)主任



在海外生活的華人家庭長期以來都要面對這樣兩個焦慮和挑戰: 一是如何激發起下一代學習中文的動力與熱情? 二是有了熱情與動力, 又如何能學有所得、學以致用, 使家長和孩子們都切切實實體會到在這方面的所有付出都物有所值?

我們目前處的大環境與小環境都爲這兩個問題提供了明確的答案。從大環境來講, 中國有目共睹的經濟崛起及其在日益全球化的世界大局中的日益重要的地位, 使得學習中文有了除以往所說的“文化”“傳統”這些在孩子們看來比較“虛”的懷舊之情以外更爲現

用中文寫出論文, 探討中國新發展的模式與方向; 金融專業的學生用中文寫出論文, 討論中國鄉村小額貸款的個案, 探討小額貸款與中國的經濟發展和社會變革的互動關係; 法律專業的學生用中文寫出論文, 討論知識產權保護與中國經濟發展的相互制約的關係; 等等。

這些都不是“夢想”也不僅僅是“目標”, 而是已經在俄亥俄州立大學漢語旗艦工程里實現了的結果。這個項目之所以叫“旗艦”, 就是因爲它在打破學習中文的“瓶頸”, 帶領學生走進真正高級漢語的領域方面發展出了一套切實可行的模式與方法, 要對其他的中文項目起一個領路導航的作用。



俄亥俄州立大學的漢語旗艦工程得到聯邦政府國家安全教育項目的直接經費投入以及俄亥俄州立大學的極力支持, 參加這個項目的學生有很多機會從聯邦政府、到州、到大學, 到系里申請各種各樣的獎學金、助學金。事實上, 在過去的幾年里, 這個項目的所有學生都得到不同程度的經濟支持, 包括全額獎學金、費用減免, 以及在中國學習和實習期間的生活補貼。奧巴馬總統最近在訪問中國時宣佈, 美國政府要加大力度, 促進中美之間的教育交流, 促使美國到中國學習的學生人數由目前的不到兩萬人提高到十萬人。超過五倍的增長, 預示着即將來臨的巨大的預算方面的投入, 預示着獎學金在種類和數額上的大量增長, 事實上從政府到企業到學校, 美國社會對具備專業中文能力的人才需求有增無已, 對培養這類人才的項目的投入也是

有增無已。時來運轉, 進入 21 世紀, 學會中文、瞭解中國文化不僅僅具有走進一個偉大文明和承傳一個深厚傳統的意義, 而且會對開展事業、擴大商機、豐富人生等方面帶來巨大的正面推動。成長於華人家庭的孩子, 從小就對中文和中國文化耳濡目染, 對這個語言這個文化不陌生不疏遠, 在迅速起步和最終提高接近母語水平方面有着無可比擬的優越條件, 因此讓這些孩子走出“學來應付父母”或“學着玩玩”的限制而學到真正高級專業人才(creating global professionals)。從這個項目畢業的學生, 其專業背景與事業方向應有盡有, 包括法學、醫學、工商、金融、電腦、生物、工程、政治、農業、新媒體、比較文學、國際關係、宗教研究等等等等; 但他們都共有一個特徵: 專業水平的漢語能力, 能夠用中文從事與其專業相關的工作, 能有與中國的專業人士進行有效交流。

不同於人們通常所有的關於“外語項目”的印象, 俄亥俄州立大學的漢語旗艦工程的主要目的不是培養語言學家、文學教授或專職翻譯, 而是如其項目中心口號所揭示的, 培養跨文化、跨國際的各類全球化專業人才(creating global professionals)。從這個項目畢業的學生, 其專業背景與事業方向應有盡有, 包括法學、醫學、工商、金融、電腦、生物、工程、政治、農業、新媒體、比較文學、國際關係、宗教研究等等等等; 但他們都共有一個特徵: 專業水平的漢語能力, 能夠用中文從事與其專業相關的工作, 能有與中國的專業人士進行有效交流。

不同於人們通常所有的關於“中文項目”的印象, 俄亥俄州立大學的漢語旗艦工程的主要目的不是教會學生們幾句中文或介紹給他們一些關於中國文化的基本知識, 而是要對他們進行認真的過硬的培訓, 使得他們的中文達到真正高級的水平, 能夠用來從事相關的工作。比如, 外貿專業的學生能夠用中文進行與貿易談判有關的會議與文書往來, 銷售專業的學生能夠用中文作銷售報告並通過個案分析用中文比較中美市場發展的異同以及互補; 醫學專業的學生能夠用中文寫出論文, 討論中醫融入現代醫學體系的可能性及其途徑; 研究風力發電的學生能

的投入也是



下午與會者分享經驗, 並介紹就業機會



石魁思(Chris Stellato)表演快板書



主會場 - Plenary session